

LEGISLATURA DE JUJUY

Gorriti 47 - Tel. (0388) 4239200 - Fax (0388) 4239288 - 4239248 - 4239285 - 4239251 - 4600 S. S. de Jujuy

San Salvador de Jujuy,14 de septiembre de 2016

Al Señor

Presidente de la LEGISLATURA DE JUJUY.

C. P. N.CARLOS HAQUIM.-

SU DESPACHO

Tengo el agrado de dirigirme a Ud., con el objeto de solicitar tenga a bien disponer, de acuerdo al Reglamento de la Legislatura de Jujuy, dar entrada al siguiente Proyecto de Declaración referente: "LA OBRA "EL FAMILIAR", QUE PARTICIPARA DEL 8° FESTIVAL MUNDIAL DEL TEATRO A REALIZARSE DESDE EL 4 AL 10 DE OCTUBRE DEL PREESENTE AÑO, EN LA CIUDAD AUTONOMA DE BUENOS AIRES", que se adjunta con la presente, compuesto de catorce (14) fojas útiles, (incluyendo antecedentes y nota de presentación) para ser tratado oportunamente.- fája un elegacione.

Sin otro particular aprovecho la oportunidad para saludarlo a Ud. con atenta consideración.

Dipl. ALEJANDRA N CEJAS DIPUTADA PROVINCIAL BLOQUE JUSTICIALISTA Legislatura de Jujuy

- Autor: RUBEN ARMANDO RIVAROLA - Bloque Justicialista

HESA BE ESTHADA CARLAMENTAMA
LEGISLATURA CALJUNUY
FECNA: /4-09-16
HORA: 21-31
RECIBIO: COLUMN COLUMN

FECHA: 10 10 68 95



LEGISLATURA DE JUJUY

Gorriti 47 - Tel. (0388) 4239200 - Fax (0388) 4239288 - 4239248 - 4239285 - 4239251 - 4600 S. S. de Jujuy

PROYECTO DE DECLARACIÓN

FUNDAMENTOS

Señor Presidente:

El Festiva Mundial de Teatro Adolescente, es un espacio creado con la intención de generar un intercambio entre jóvenes de diferentes realidades, ciudades, provincias y países.-

Y que a su vez, tengan la posibilidad de ampliar su formación teatral o dar sus primeros pasos al encontrarse con este mundo nuevo tan libre de etiquetas y que precisa a la par, desarrollar la responsabilidad que luego los acompañan en el mundo adulto.

Es ante esto que desde el año 2009, año tras año se realiza en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Este año se realizara desde el 4 al 10 de octubre con la presencia de diferentes provincias y adolecentes de otras partes del mundo.-

Objetivos propuestos:

- Promover el intercambio entre jóvenes de diferentes países que participan del 8° Festival Mundial de Teatro Adolescente.-
- Ampliar la formación artística de los alumnos de los colegios.-
- Estimular a los alumnos a participar de eventos provincial, nacional e internacional.-

Salas Teatrales sede:

- Teatro Nacional Cervantes.-
- Teatro Empire.-
- Sala 25 de Mayo.-
- Auditorio Kraft.-
- Andamio 90.-
- Salas Aleph y Villa Villa del Centro Cultural Recoleta. Organismos que auspicia:
- · Asociación Civil Vamos que Venimos.-
- UNA: Universidad Nacional de las Artes.-



LEGISLATURA DE JUJUY

Gorriti 47 - Tel. (0388) 4239200 - Fax (0388) 4239288 - 4239248 - 4239285 - 4239251 - 4600 S. S. de Jujuy

- CELCIT Centro Latinoamericano de Creación e
 Investigación Teatral.-
- SAGAI Sociedad Argentina de Gestión de Actores Interpretes.-
- SADOP Sindicato Argentino de Docentes Privados.-
- · Asociación de Actores.-
- Proteatro.-
- INT: Instituto Nacional de Teatro.-

Cabe destacar que este año nos representara en este Festival el Colegio Secundario nº 42, ubicado en el Barrio Bicentenario den Alto Comedero con la obra teatral "EL FAMILIAR", con alumnos de 4 to. año. Esta obra se expondrá previamente en algunas salas de nuestra provincia.-

El teatro como herramienta de de construcción artística específicamente volcado hacia las artes escénicas.-

Por tod lo expuesto es que solicito la aprobación del presente proyecto de declaración.-

Dipl. ALEJANDRA N CEJAS DIPUTADA PROVINCIAL BLOQUE JUSTICIALISTA Legislatura de Jujuy

Autor: RUBEN ARMANDO RIVAROLA

- Bloque Justicialista



LEGISLATURA DE JUJUY

Gorriti 47 - Tel. (0388) 4239200 - Fax (0388) 4239288 - 4239248 - 4239285 - 4239251 - 4600 S. S. de Jujuy

LA CICHENTE DECLARACIÓN DE JUJUY

SANCIONA LA SIGUIENTE DECLARACIÓN DE INTERÉS LEGISLATIVO CON EL N°

Artículo 1: OBJETO.- Declárese de Interés Legislativo la obra "EL FAMILAR", que participara del 8° Festival Mundial del Teatro a realizarse desde el 4 al 10 de octubre del presente año, en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Artículo 2: DE LOS PARTICIPANTES.- De los alumnos de Cuarto Año del Colegio Secundario Arte n° 42, situado en el Barrio Bicentenario del Barrio Alto Comedero. Mandar copia debidamente autenticada de la presente Declaración al Colegio

Artículo 3: de Forma

Dipl. ALEJANDRA N CEJAS DIPUTADA PROVINCIAL BLOQUE JUSTICIALISTA Legislatura de Jujuy

Autor: RUBEN ARMANDO RIVAROLA
- Bloque Justicialista

San Salvador de Jujuy, de septiembre de 2016

Al Sr. Rubén Armando Rivarola

Diputado Provincial Vicepresidencia Segunda

Legislatura de la Provincia de Jujuy

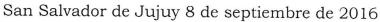
S/D

El equipo directivo del Colegio Secundario de Arte N° 42 ubicado en Barrio Bicentenario de Alto Comedero, junto a los padres y madres de los estudiantes de 4 años del mismo, nos dirigimos a ud. a efectos de solicitar tenga a bien Otorgarle la Declaración de Interés Legislativo a la Obra teatral "EL FAMILIAR" que ha sido seleccionada representando a la provincia de Jujuy en la 8° Edición del festival Internacional de Teatro Adolescente, "Vamos que venimos" a realizarse el 4 al 10 de Octubre próximo.

La obra teatral surge de un proyecto colectivo donde se trabajó las distintas regiones, rituales y acontecimientos históricos culturales de las cuatro regiones de Jujuy. El colegio secundario de Arte N° 42, de reciente creación, es de Modalidad Artística con Orientación en Teatro y Música.

Se adjunta fotocopia de documentación respaldatoria.

A la espera de una respuesta favorable, saludo a Ud. muy atentamente.





LEGISLATURA DE LA PROVINCIA DE JUJUY A LA VICEPRESIDENCIA SEGUNDA AL SR. DIPUTADO PROVINCIAL DON RUBEN ARMANDO RIVAROLA A SU DESPACHO

El equipo directivo del Colegio Secundario de Arte N° 42 ubicado en Barrio Bicentenario de Alto Comedero, junto a los padres y madres de los estudiantes de 4 años del mismo, nos dirigimos a ud. a efectos de solicitar tenga a bien Otorgarle la Declaración de Interés Legislativo a la Obra teatral "EL FAMILIAR" que ha sido seleccionada representando a la provincia de Jujuy en la 8° Edición del festival Internacional de Teatro Adolescente, "Vamos que venimos" a realizarse el 4 al 10 de Octubre próximo.

La obra teatral surge de un proyecto colectivo donde se trabajó las distintas regiones, rituales y acontecimientos históricos culturales de las cuatro regiones de Jujuy. El colegio secundario de Arte N° 42, de reciente creación, es de Modalidad Artística con Orientación en Teatro y Música.

Se adjunta fotocopia de documentación respiratoria. A la espera de una respuesta favorable, saludo a Ud. muy atentamente.

Eva Martínez, mamá de uno de los jóvenes autores de la obra y actor de la misma.



Gradad Autonoms

Partizion delle i aleberta i restamentale il alla silmo, in adde Atte NAZ alpanoper del Pestival Internacionali del Pestivo Robinsola della Silde addisente alla Pestival Internacionali del Pestivo Robinsola della Silde addisente alla Pestival del Silde addisente alla Pestival della Silde addisente alla Pestival del Silde addisente alla Pestival

Administration of the contract of the contract

Southern the policy of the pol

Shi carco



aconter mientos historicos culturales, de las a (cuatro) regione. Jujus, con la total dad del alumnado de 1º a 5º año y docentes.

El espectaculo escenificado El Ramillor rebrardo teatrillos siguientes lejes temáticola: Ritual del Pin Pin "música y cer Piatto con el Cipolos y la Noche de l'Apagón (memoria y olvio Vargas") cada uno de estos ejes fue apordado a través de lin par los estudiar tes, tunto en la formación específica como e articulación entre las mismas, generando un producto de crea de la institución en donde se plasma música, literatro y medios

Habiendo l'egado a una producción de calidad, en el placeura 4º año inscribe y postula el trabajo en el 8º Festiva 1º "Vemos que Venimos", del cual quedan seleccionados para re la Buenos Aires durante los dias 04 al 10 de octubre.

OBJETIVOS

- Promover e intercampio entre javines de diferente países que participan del 8º Festival Mundial de "espenimas".
- Amolian a formación artística de los alumnos del Coleg-
- Estimaler i les duminos la partir pur de eventos provincial hacional einternacional representando a C

ESTRATEGIAS

Los organizadores de 8º Festival de Tello mos convecator a deta lan "La organización de dieno eximise co ologamiento del grupo (actores, director y un asistente) inspresasta por el hosteri, los gastas que impriante la realizació teatral), la asistencia a talleres de entrenamiento gratuitos las NO asi del costo de los pasajes y otras necesidades del elenco.

Es por lo que se desarrollaron estrategias con el obletis.

- Viaje Bs. As = Jujov tida y vueltatr 18 alumnus y 4 acom
- Almuerzo y cena. 18 alumnos y 3 acompañantes para 3



La porte de ceatro está enmarcada dentro de uno de los proce y o entes de nuestra Arzentina reneme, la litima de lugue e inte

En la chira y el quión de trata de ponyn en evidencia y restatar historica en la provincia de Tujuy, os dicen cumo se evido y se y militar. Para la producción de la misma se run eron en questa to memoria, los derechos humanos (DD.HH.), y registro o histori trata de requisionen e noumbo en la fora das de cinedados Gildagan de recentra su entido e els 17 de el cide 1976, con la modo el cerum de de producción. Is industria anucarera no emirab yadores.

Ligo perde Estado de 1976 no tivo el cuar o significado en toda nuentro primon la fatulação e terror smo de Estado se manifesto e da Liber acor General San Martin, "la norme de lapagon" se corto y en medica de la oscur esd ascuestraron aproximanamente a Ledesma y Califegua que fueron llevados a de litro, clandestinos o de liquio los dieten dos contimban desaptrecidos.

Lo sucedion en esta región de la provincio de Jujuy no es casual producción de apúdar fue una de las peneficiadas con los conepresentana para esta época luna fuerte influencia regional, por a cucor trantizabajo y funcionada como el centro de atracción de Lederana. Una voz que les porticas económicas dejaron de rigento de accidencia de terrorismo de Estado ceructoristica ger royatro para

La cliva de testro invita a encontrarros con el paseco y la positicio de el cuevas proguntas y miracas.

Reseña de la obra

Surge de un proyecto colectivo de mue de diacete de tra som al distintes regiones, intuales o a mich incutation reciones que corresponde a le provinció de Japan Englando de applicates, eles terrata persona a la reverso de familiar (al Pauto do le Diubio) y la usodo e la estidad de constituente. A sistema variades variades una delettra en practica "Anistidas Varigas" rada uno de estinación de la estidad de constituente y trabajos realizados por los caludos del trato en la formación general, logrando la anticular on entre las michos de la estidad de constituente de michos de constituente de

creación colectiva, siguiendo el objetivo de la Institución en donde se plasma música medios audiovisuales.

Ficha técnica

Elenco: BULACIO MARTINEZ Azul, FERNANDEZ Jonatán, JALIAL Cristian, MAMANI SILOS Juan, PORCO Sergio, RODRIGUEZ Franco, TOLABA Elián, AZUA José, AMADOR Flavia, CAMACHO Romina, GUTIERRZ Tatiana, MAIDANA Natalia, MAMANI Milagro, MARQUEZ Celeste, MONDAQUE Karina, PARRAGA Noemí, PINTOS BERTOLONE Wara y RUIZ Fiorela.

Dirección: Gustavo Ramírez, Saturnino Peñalva, Mauricio Cardozo, Juan Carlos Fabio Sánchez y Juan Martínez.

Técnico: Alumnos de Tecnología de Iluminación II

Escenografía: Alumnos de Recursos Escenográficos

Diseño de luz: Alumnos de Tecnología de Iluminación II

Dirección de arte: Alumnos del 4° Año 1° División

Producción General: Colegio Secundario de Arte N° 42

FESTIVAL MUNDIAL DE TEATRO CON ADOLECENTES "VAMOS QUE VENIMOS"

ORGANISMOS AUSPICIANTES QUE APOYAN EL FESTIVAL

FOLIO E MINT

- Asociación Civil Vamos que Venimos
- UNA: Universidad Nacional de las Artes
- CELCIT Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral
- Subsecretaria de Juventud de Nación del Ministerio de Desarrollo Social
- SAGAI: Sociedad Argentina de Gestión de Actores Interpretes
- SADOP: Sindicato Argentino de Docentes Privados
- Asociación de Actores
- Proteatro
- INT: Instituto Nacional de Teatro

SALAS TEATRALES SEDE

- Teatro Nacional Cervantes
- Teatro Empire
- Sala 25 de Mayo
- Auditorio Kraft
- Andamio 90
- Salas Aleph y Villa Villa del Centro Cultural Recoleta

EL FESTIVAL DE TEATRO ADOLESCENTE MÁS IMPORTANTE EN ARGENTINA.

Vamos Que Venimos es el Festival Mundial de Teatro Adolescente que se hace todos los años en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. En el 2016 será del 4 al 10 de Octubre y contará, como en las anteriores ediciones, con la presencia de jóvenes de toda la República Argentina y de distintas partes del mundo.

Una semana dedicada al intercambio entre adolescentes de diferentes realidades, ciudades y países, con ganas de actuar, aprender y compartir.

En esta séptima edición, nuevamente, habrá funciones de elencos adolescentes, talleres con grandes maestros, conferencias y paneles de intercambio. Y todos completamente gratuitos



EL INTERCAMBIO DE LOS JOVENES, COMO EXPRESIÓN ARTÍSTICA.

El Festival Mundial de Teatro Adolescente, Vamos que Venimos, es un espacio creado con la intención de generar un intercambio entre jóvenes de diferentes realidades, ciudades, provincias y países. Y que a su vez, éstos, tengan la posibilidad de ampliar su formación teatral o dar sus primeros pasos al encontrarse con este mundo nuevo tan libre de etiquetas y que precisa a la par, desarrollar la responsabilidad que luego los acompañarán en el mundo adulto. Es por esto que desde el año 2009, la Comisión Organizadora, junto con jóvenes que la acompañan, construye año a "año un esqueleto de lo que luego será completado e impulsado por los adolescentes que se acerquen y le den vida.

Este festival, se realiza anualmente y ha ido creciendo en cada edición. Llegando a ser completamente gratuito. Es por esto que se puede participar libre y gratuitamente de todas sus instancias. De esta manera esperamos que no sólo los adolescentes se conozcan entre sí y se nútran de sus compañeros generacionales, sino también que los adultos se sumerjan en la energía y las acciones de los jóvenes que rompen con los estereotipos negativos que se mantienen como única visión sobre la etapa que transitan.

Entonces, es un espacio donde los adultos pueden conocer a los jóvenes de hoy, sus intereses, sus deseos y sus pensamientos críticos o su aval sobre la realidad de todos. Y también es al revés, los adolescentes se encuentran con adultos comprometidos e interesados en sus opiniones y su accionar. Para esto citamos las palabras de Alejandra Darín en el 2014: "Es fundamental que el mundo adulto cree espacios amorosos para los jóvenes". "Amoroso" significa, a nuestro entender, generar un espacio en el que la mirada creativa y ruidosa del adolescente no sea un problema sino un valor. Así, el intercambio entre los jóvenes y los adultos más experimentados cobra un nuevo sentido: los adolescentes tienen preguntas para hacer, vivencias para contar y trabajos artísticos que mostrar a aquellos adultos dispuestos a escucharlos y transmitirles sus saberes.

Desde su gestación, el festival, se propuso brindar un espacio de expresión para jóvenes de distinta procedencia socio-cultural y con historias de vida contradictorias, con el objetivo de encontrar, desde la multiplicidad de experiencias, puntos de unión y confluencia. Por otro lado, esa diversidad también se verifica en las propuestas artísticas a través de la inclusión de obras representativas de distintos géneros, estéticas, escuelas y/o temáticas.

Si las realidades geográficas unidas a las económicas, sociales y culturales dan identidad a 🕼 grupo, el festival constituye, sin lugar a dudas, un espacio de construcción identitaria de la jóvenes. En Vamos que venimos, los adolescentes toman conciencia de otras realidades aparte de las propias, compartiendo por unos días certezas, dudas, interrogantes y abriendo finalmente una posibilidad al cambio, a una mirada de sí y de los otros infinitamente más amplia.

De ese modo, Vamos que venimos constituye un espacio de expresión artística, específicamente volcado hacia las artes escénicas, que actúa como canal de comunicación e intercambio juvenil, con el propósito deliberado

LISTADO DE LA DELEGACIÓN CON RESPONSABLES, ACOMPAÑANTES Y **ALUMNOS**

PLANILLA INTEGRANTES DE CONTINGENTE

Colegio N°: 42

Nombre: Colegio Secundario de Arte N° 42

Tel:

NOMBRE DEL DIRECTOR:

Aide Casarino

Tel:

Salida: DIA 03/10/16

Regreso: DIA 11/10/16

DESTINO DE SALIDA: Ciudad Autónoma de Buenos Aires Localidad: Capital Federal

Provincia: Buenos Aires

KM DE DISTANCIA DESDE LA ESCUELA: 1540 km

NOMINA DE ALUMNOS DEL CONTINGENTE

TOTAL DE ALUMNOS: 18

Total de Mujeres: 10 Total de varones: 8 Ciclo: Nivel Medio Año: 4°

ALUMNOS 4° Año Colegio Secundario de Arte n° 42

N°	Nombre y Apellido	Edad	Fecha de Nacimiento	DNI	Rol/ Personaje
1	AMADOR, Flavia Victoria	17	26/04/99	41.901.568	Bailarina2/muchacha
2	AZUA, Manuel				
3	BULACIO MARTINEZ, Azul Lihue	17	21/07/99	41.994.194	Trabajador 1
4	CAMACHO. Romina Elizabeth	16	12/11/99	42.073.300	Bailarina 4
5	FERNANDEZ, Jonathan Nicolás	18	29/07/98	41.401.525	Tigre/ percusión

-					11 5 Fm . 35	
6	GUTIERREZ, Tatiana Agustina	17	13/11/98	41.653.702	Estudiante	
7	JALIAL, Cristian Eduardo				The CV	
8	LEDESMA, Milagros Ayelen	16	04/11/99	42.237.157	Bailarina3	
9	MAIDANA, Natalia	17	28/10/98	41.609.408	Bailarina 5	
10	MAMANI SILOS, Juan José	16	25/02/00	42.453.623	Trabajador 2	
11	MAMANI, Milagros Georgina Araceli	16	03/04/00	42.453.047	Bailarina1/muchacha	
12	MARQUEZ, Gabriela Celeste	17	20/06/99	42.035.383	Hermana	
13	MONDAQUE, Karina Angélica	16	16/07/99	42.034.126	Desaparecida	
14	PARRAGA, Noemí Ruth	16	04//06/00	42.582.159	Percusión	
15	PINTOS BERTOLONE, Wara Candela	17	30/06/99	41.902.591	Madre de	
					desaparecido	
16	PORCO, Sergio Armando	16	15/02/00	42.349.745	Percusión	
17	RODRIGUEZ, Daniel Franco	17	28/05/99	41.901.832	Percusión	
18	TOLABA, Elian	18	14/09/97	39.989.741	Ulpiano Sanchez	

Page North	general and a state and a substantial and one to the state and one to the state and st	and the state of t	a de la companya de ser est arresta de la companya	and the state of t	екти желе желе желе желе желе желе желе жел	TO THE STATE OF THE CONTROL OF THE C	t kirjustos si siskop suuren konstanta sa suuren sa suuren sa	ridge, 17
200 VS 300 VIII	CIEBRE A Constitution de la constitucion de la constitution de la constitution de la constitucion de la constitution de la cons	Of TRAPIG	COST de casa e renovado e renovada de la composito de la composito de casa de costa de costa de casa de costa d	independent (in men et gelijke in de gel	EMBA-AMINIA (GAN MINISMANIA KATANIA KATANIA KATANIA	FUNCTORES CONFERENCIAS	ontheO Le turtu-O stelopeA	Contactive and Contac
Committee	and the company of the particle of the company of t	general water-load on 200 magazina bangan anning sanam-lega and bank bank bank bank bank bank bank bank		Legat in diswagessing		OTMAINAMENTO 20 22#33.1]AT	earra AMU casilismen danera ebe2	
+ ini eb afted	La catrola	15 Families + 18	ny inggri wasakka esaniyaya.				Empire	the support
		sicioge	ะวักธุญชุ 13				09' oimsbnA	
		One demand sectors		E NALENCYMBIO N. 3	74.77	OTNEMANAGES DE ENTREMANENTO	LIMA Artes Divanishicas Sedo French	
ap osaukai ją Bung	La edad de la Cittes	aup al abyT elifoab sielitiup expantin s					1161A	
	And the second s		ingrafia		glangergie		06. cimebay	
				THE GRAVORETH SC		TALLERES DE ENTRENAMIENTO	29.71A AMU 26.015/ms/G richard abe2	
snnA ədəli ni	estructed .					では、「は、「は、「は、「は、「は、「は、「は、「は、「は、「は、「は、「は、」」という。「は、「は、「は、「は、「は、」」という。「は、「は、「は、「は、「は、「は、「は、「は、「は、「は、「は、「は、「は、「	SS de Mayo	
		ab sineldorq att esieturi					06' oimsbaA	
Secretarian security and secretarian security se	and the first three particular properties of the second of	, forest considered discount of the considered d	er ter som farmarsstörkning fikker instere der misstylle krongen und "Hangste bykerte.	Properties Tealistes	-North Tax of the Indicate of Marie Laurence		dodaz	
gap mi ab sore olgic	eralup के जीती. e क्यूनारी + sife? Mor Ge	enpot an shaud	· •	20:NI Garrinos procinci principi con di con		•	OVEM 95 Z	
The State of the Committee of Assessment of State of the Committee of the Assessment of the Assessment of the Committee of th		incommunication and an exercise a countries of the selection and t	literati kita estalai territati siire kii si seeda kassi et a viste aata skeritaataa een sarata aha aa aa aa a	El Gran Maestro	Proprietary and the second second	NOVINIE EN LE PROPRIE DE LA COMPANIO DEL COMPANIO DE LA COMPANIO DEL COMPANIO DE LA COMPANIO DEL COMPANIO DE LA COMPANIO DE LA COMPANIO DEL COMPANIO DE LA COMPANIO DEL COMPANIO DE LA COMPANIO DEL COMPA	CELCIT	
AIRIGANAMAS SCIANZO	łob zastostin dolog recuss						zə.TrA ANU zsə:tismenU əbə:c sləuxənəY	
i	Vaccinetization portunitational	Sbsizal61 k.j	1 -	A=0.839A		: 8	Cervantes Kraft :	



LEGISLATURA DE JUJUY



ENVIO EXPEDIENTE - MESA DE E. PARLAMENTARIA

Expte	Α	Fojas	Forma		
918-DP-16	SALA DE LAS COMISIONES	16	PROYECTO DE DECLARACIÓN		

Enviado por MASTRANDREA, SILVIA ADRIANA el 14/09/2016 a las 13:21:07

SILeJu - SISTEMA INFORMATICO - Pg. 2/7